

## Guida per l'utente - End-user guide - Instructions pour l'utilisateur - Instrucciones para el usuario - Benutzerinformation

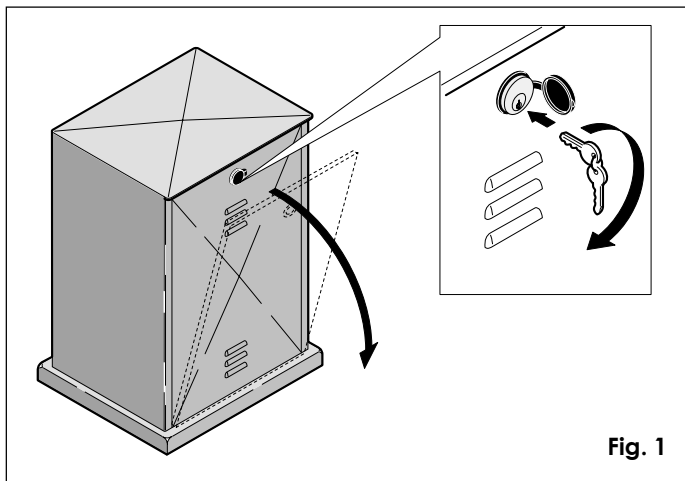


Fig. 1

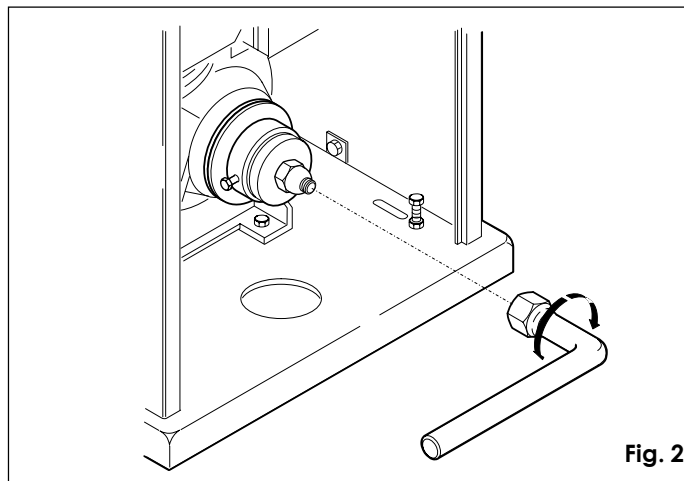


Fig. 2

### ITALIANO

### DESCRIZIONE

**Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservarle per eventuali necessità future**

#### NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'automazione INDUSTRIAL SLIDER, se correttamente installata ed utilizzata, garantisce un elevato grado di sicurezza.

Alcune semplici norme di comportamento possono evitare inoltre inconvenienti accidentali:

- Non sostare e non permettere a bambini, persone o cose di sostare nelle vicinanze dell'automazione, evitandolo ancor più durante il funzionamento.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini, radiocomandi o qualsiasi altro datore d'impulso che possa azionare involontariamente l'automazione.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'automazione.
- Non contrastare volontariamente il movimento del cancello.
- Evitare che rami o arbusti possano interferire col movimento del cancello.
- Mantenere efficienti e ben visibili i sistemi di segnalazione luminosa.
- Non tentare di azionare manualmente il cancello se non dopo averlo sbloccato.
- In caso di malfunzionamenti, sbloccare il cancello per consentire l'accesso ed attendere l'intervento tecnico di personale qualificato.
- Una volta predisposto il funzionamento manuale, prima di ripristinare il funzionamento normale, togliere alimentazione elettrica all'impianto.
- Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte il sistema d'automazione.
- Astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.
- Far verificare almeno semestralmente l'efficienza dell'automazione, dei dispositivi di sicurezza e del collegamento di terra da personale qualificato.

L'automazione INDUSTRIAL SLIDER è ideale per il controllo di aree di accesso veicolare in ambito industriale.

INDUSTRIAL SLIDER per cancelli scorrevoli è un operatore elettromeccanico che trasmette il movimento all'anta tramite un pignone a cremagliera.

Per il dettagliato comportamento del cancello scorrevole nelle diverse logiche di funzionamento, fare riferimento al Tecnico d'installazione.

Nelle automazioni sono presenti dispositivi di sicurezza (fotocellule) che impediscono la richiusura del cancello quando un ostacolo si trova nella zona da loro protetta.

Il sistema garantisce il blocco meccanico quando il motore non è in funzione e quindi non occorre installare alcuna serratura.

L'apertura manuale è quindi possibile solo intervenendo sull'apposito sistema di sblocco.

Il motoriduttore è dotato di frizione meccanica regolabile che permette un uso sicuro dell'automazione.

L'apparecchiatura elettronica di comando è incorporata nel motoriduttore.

Un comodo sblocco manuale rende manovrabile il cancello in caso di black-out o disservizio.

La segnalazione luminosa indica il movimento in atto del cancello.

#### FUNZIONAMENTO MANUALE

Nel caso sia necessario azionare manualmente il cancello a causa di mancanza di alimentazione elettrica o disservizio dell'automazione, è necessario agire sul dispositivo di sblocco come segue.

- Aprire lo sportello del carter di protezione per mezzo della chiave in dotazione (vedi Fig. 1).
- Nel momento in cui lo sportello viene aperto un sensore di sicurezza inibisce il funzionamento dell'apparecchiatura elettronica.
- Con la chiave in dotazione svitare il dado autobloccante fino allo sblocco della frizione come indicato in fig. 2.
- Chiudere lo sportello ed effettuare manualmente la manovra di apertura o chiusura del cancello.

## RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO NORMALE.

- Togliere alimentazione al sistema.
- Aprire lo sportello del carter di protezione per mezzo della chiave in dotazione (vedi fig. 1).
- Avvitare il dado autobloccante fino a battuta meccanica come in fig. 2.
- Chiudere lo sportello del carter.
- Dare alimentazione al sistema.

**Nota bene:** per avere la frizione regolata sempre nella stessa maniera è necessario avvitare il dado autobloccante fino a battuta meccanica.

## ENGLISH

**Read the instructions carefully before using the product and keep them for future reference.**

### GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

If correctly installed and operated, the INDUSTRIAL SLIDER automations ensure a high level of safety.

However, some simple rules should be followed to avoid accidents:

- Do not stand in the vicinity of the automation or allow anyone else, especially children, to do so, and do not place objects in the vicinity of the automation. This is particularly important during operation.
- Keep remote controls and other control devices out of the reach of children to prevent them from accidentally operating the automation.
- Do not allow children to play with the automation.
- Do not deliberately obstruct the movement of the gate.
- Make sure that branches or bushes do not interfere with the movement of the gate.
- Keep the luminous signalling systems efficient and clearly visible.
- Do not attempt to operate the gate manually without first releasing it.
- In the event of a malfunction, release the gate to allow access and call a qualified technician for service.
- After setting manual operation, disconnect the electricity supply from the system before returning to normal operation.
- Do not make any modifications to components belonging to the automation system.
- Do not attempt to perform any repair work or tamper with the automation. Call qualified personnel for repairs.
- At least once every six months have the automation, the safety devices and the earth connection checked by a qualified technician.

### DESCRIPTION

The INDUSTRIAL SLIDER automation is ideal for controlling industrial vehicle access areas.

The INDUSTRIAL SLIDER for sliding gates is an electromechanical operator which transmits movement to the leaf by means of a rack and pinion mechanism.

For detailed information on operation of the sliding gate in the various operating modes, contact the installation technician.

The automations have safety devices (photocells) which prevent the gate from reclosing when an obstacle lies within the area they are protecting.

The system ensures mechanical locking when the motor is not in operation, so it is not necessary to install a lock.

The gear motors have an adjustable mechanical clutch for safe use of the automation.

The electronic control unit is incorporated in the gear motor.

A convenient manual release device allows the gate to be operated in the event of a power failure or malfunction.

The light flashes while the gate is moving.

## MANUAL OPERATION

If the gate has to be operated manually due to a power failure or malfunction of the automation, use the release device as follows:

- Open the door in the casing using the triangular key provided (see Fig. 1).
- When the door opens, a safety sensor prevents the electronic control unit from operating.
- Using the key provided, undo the self-locking nut until the clutch is released as shown in fig. 2.
- Close the door and open or close the gate manually.

## RETURN TO NORMAL OPERATION

- Turn off the power supply to the system.
- Open the door in the casing using the triangular key provided (see Fig. 1).
- Tighten the self-locking nut until it reaches the mechanical end stop as shown in fig. 2.
- Close the door.
- Turn on the power supply to the system.

**N.B.:** To ensure that the clutch is always adjusted in the same way, tighten the self-locking nut until it reaches the mechanical end stop

## FRANÇAIS

**Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit et toujours conserver le feuillet pour toute consultation future**

### RÈGLES DE SÉCURITÉ

L'automatisme INDUSTRIAL SLIDER, si correctement installé et utilisé, garantit un haut degré de sécurité.

L'observation des simples règles de comportement suivantes permettra d'éviter de fâcheux inconvénients :

- Ne pas stationner et empêcher quiconque de stationner à proximité de l'automatisme, notamment pendant son fonctionnement. Ne pas laisser non plus traîner d'objets dans le rayon d'action du portail.
- Tenir à l'écart des enfants toutes radiocommandes ou n'importe quel autre générateur d'impulsions, afin d'éviter toute manœuvre accidentelle de l'automatisme.
- Empêcher les enfants de jouer avec l'automatisme.
- Ne pas arrêter volontairement le mouvement du portail.
- Éviter que toutes branches ou tous arbustes puissent entraver le mouvement du portail
- Toujours conserver efficaces et bien visibles les systèmes de signalisation lumineuse.
- Ne pas tenter d'actionner manuellement le portail si ce n'est qu'après son déverrouillage.
- En cas de mauvais fonctionnement, déverrouiller le portail pour permettre le passage et attendre l'intervention d'un technicien spécialisé.
- Avant de rétablir le fonctionnement normal du système, après que le portail ait été déverrouillé pour être actionné manuellement, il faut couper l'alimentation en énergie électrique au système.
- Ne pas procéder à des modifications des composants du système.
- S'abstenir de faire toute tentative de réparation ou d'intervention directe, et demander uniquement l'intervention

- d'un technicien spécialisé.
- Faire vérifier semestriellement au moins l'efficacité de l'automatisme, des dispositifs de sécurité et de la mise à la terre par un technicien spécialisé.

### DESCRIPTION

L'automatisme INDUSTRIAL SLIDER constitue la solution idéale pour la gestion du trafic véhicules sur sites industriels.

L'automatisme INDUSTRIAL SLIDER pour portails coulissants est un opérateur électromécanique qui transmet le mouvement au vantail par un pignon entraînant une crémaillère ou une chaîne, solidaire du portail.

Pour le comportement détaillé de l'automatisme dans les diverses logiques de fonctionnement, adressez-vous à votre installateur. Les automatismes sont équipés de dispositifs de sécurité (cellules photo-électriques) qui empêchent la fermeture du portail en présence d'un obstacle dans leur champ de surveillance.

Le système garantit le blocage mécanique quand le moteur est arrêté ne nécessitant pas l'installation d'une serrure.

L'ouverture manuelle n'est donc possible qu'en manoeuvrant le système de déverrouillage adéquat.

Les motoréducteurs sont équipés d'embrayages mécaniques réglables qui permettent l'arrêt et le blocage du portail.

L'armoire de manoeuvre électronique est incorporée dans le motoréducteur.

Une commande de déverrouillage manuel permet de manoeuvrer le portail en cas de coupure de courant ou de panne du système.

La signalisation lumineuse indique le mouvement en cours du portail.

### FONCTIONNEMENT MANUEL

Dans le cas où le portail doit être actionné manuellement à la suite d'une coupure de courant ou d'une défaillance de l'automatisme, il faut impérativement agir sur le dispositif de déverrouillage de la manière suivante:

- Ouvrir le capot frontal du carter protecteur avec la clé triangulaire fournie (voir fig. 1).
- À l'ouverture du capot frontal un capteur de sécurité inhibe le fonctionnement de l'armoire de manoeuvre électronique.
- À l'aide de la clé fournie, desserrer l'écrou autobloquant jusqu'au déblocage de l'embrayage comme indiqué fig. 2.
- Fermer le capot frontal et effectuer manuellement la manoeuvre d'ouverture ou de fermeture du portail.

### RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT NORMAL

- Couper le courant au système.
- Ouvrir le capot frontal du carter protecteur avec la clé triangulaire fournie (voir fig. 1).
- Visser l'écrou autobloquant jusqu'en butée mécanique comme indiqué fig. 2.
- Fermer le capot frontal du carter protecteur.
- Rétablir la tension.

**N.B.:** Pour maintenir toujours le même réglage de l'embrayage, il faut visser l'écrou autobloquant jusqu'en butée mécanique.

## ESPAÑOL

**Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto y guardarlas para futuras consultas.**

### NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

El automatismo INDUSTRIAL SLIDER, si está correctamente instalado y se emplea de la manera debida, garantiza un elevado grado de seguridad.

Algunas sencillas normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes accidentales:

- Controlar que ninguna persona ni objeto permanezca en proximidad del automatismo, especialmente durante el funcionamiento del mismo.
- No dejar al alcance de los niños radiomandos ni otros generadores de impulsos que puedan accionar involuntariamente el automatismo.
- No permitir que los niños jueguen con el automatismo.
- No oponer resistencia al movimiento de la cancela.
- Evitar que ramas o arbustos interfieran con el movimiento de la cancela.
- Mantener eficaces y bien visibles los sistemas de señalización luminosa.
- No tratar de accionar la cancela a mano sin haberla desbloqueado previamente.
- En caso de fallo, desbloquear la cancela para permitir el tránsito y solicitar la intervención de personal técnico calificado.
- Una vez activado el funcionamiento manual, antes de restablecer la modalidad normal, desconectar la alimentación eléctrica del sistema.
- No efectuar ninguna modificación en los componentes del sistema de automatización.
- Abstenerse de todo intento de reparación o de intervención directa, y recurrir sólo a personal calificado.
- Al menos cada seis meses, hacer controlar por un técnico calificado la eficacia del automatismo, de los dispositivos de seguridad y de la conexión de tierra.

### DESCRIPCIÓN

El automatismo INDUSTRIAL SLIDER es ideal para controlar áreas de acceso vehicular en ámbito industrial.

INDUSTRIAL SLIDER para cancelas correderas es un actuador electromecánico que transmite el movimiento a la hoja mediante un piñón con cremallera.

Para una descripción detallada del comportamiento de la cancela corredera en las distintas lógicas de funcionamiento, consultar con el técnico instalador.

Los automatismos están dotados de elementos de seguridad (fotocélulas) que impiden que la cancela se cierre cuando hay un obstáculo en su radio de acción.

El sistema garantiza el bloqueo mecánico cuando el motor no está en marcha, lo que permite prescindir de cerraduras.

Por este motivo, para abrir la cancela manualmente es necesario utilizar el sistema de desbloqueo.

El motorreductor está dotado de un embrague mecánico regulable que permite un uso seguro del automatismo.

El equipo electrónico de mando está incorporado en el motorreductor.

Un cómodo sistema de desbloqueo manual permite mover la cancela en caso de corte de energía o fallo del sistema.

Las señales luminosas indican el movimiento que está efectuando la cancela.

### FUNCIONAMIENTO MANUAL

Si fuera necesario mover la cancela a mano —por falta de energía eléctrica o fallo del automatismo— servirse del dispositivo de desbloqueo como se describe a continuación.

- Abrir la portezuela de la carcasa mediante la llave que se suministra de serie (ver la fig. 1).
- Cuando se abre la portezuela, un sensor de seguridad inhibe el funcionamiento del equipo electrónico.
- Con la llave que se incluye en el suministro, desenroscar la tuerca autobloqueante hasta liberar el embrague, como ilustra la fig. 2.

- Cerrar la portezuela y cerrar o abrir la cancela manualmente.

#### REANUDACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

- Desconectar el sistema de la alimentación eléctrica.
- Abrir la portezuela de la carcasa mediante la llave que se suministra de serie (fig. 1).
- Enroscar la tuerca autobloqueante hasta el tope (fig. 2).
- Cerrar la portezuela.
- Reactivar la corriente eléctrica.

**Nota:** para mantener constante la regulación del embrague, enroscar la tuerca autobloqueante hasta que haga tope.

## DEUTSCH

**Die Anleitungen vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durchlesen und für künftigen Gebrauch aufbewahren.**

#### ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei fachgerechter Installation und vorschriftsmäßigem Gebrauch gewährleisten die INDUSTRIAL SLIDER einen hohen Sicherheitsgrad. Die Beachtung einiger einfacher Verhaltensnormen kann etwaige Gefahrensituationen weitestgehend vermeiden:

- Das Abstellen von Gegenständen und der Aufenthalt im Umfeld des Antriebs ist nicht zulässig und Kindern sowie anderen Personen zu verbieten. Dies gilt insbesondere während der Antriebsfunktion.
- Funksteuerungen oder sonstige Impulsgeber sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren, um eine unbeabsichtigte Betätigung des Antriebs zu verhindern.
- Kindern ist das Spielen mit dem Antrieb zu untersagen.
- Den Bewegungsablauf des Tors nicht willkürlich behindern.
- Äste oder Sträucher dürfen die Torbewegung nicht beeinträchtigen.
- Die Lichtsignale müssen einwandfrei funktionieren und gut sichtbar sein.
- Die manuelle Betätigung der Torflügel darf erst nach der Entriegelung erfolgen.
- Bei Betriebsstörungen das Tor zwecks Durchfahrt entriegeln und den technischen Eingriff des qualifizierten Fachpersonals abwarten.
- Nach Schaltung auf den manuellen Betrieb muß die Anlage vor Wiederaufnahme der normalen Funktion von der Stromversorgung getrennt werden.
- Die Umrüstung jeglicher Antriebskomponenten ist strikt verboten.
- Auf keinen Fall eigenmächtige Reparaturen bzw. Eingriffe vornehmen, sondern damit ausschließlich qualifiziertes Personal beauftragen.
- Die Funktionstüchtigkeit von Antrieb, Sicherheitsvorrichtungen und Erdungsanlage mindestens alle 6 Monate durch Fachpersonal überprüfen lassen.

#### BESCHREIBUNG

Die Antriebe INDUSTRIAL SLIDER sind für die Durchfahrtsregelung industrieller Areale ausgelegt. Bei Modell INDUSTRIAL SLIDER handelt es sich um einen elektromechanischen Schiebtorantrieb, der die Bewegung über ein Zahnstangen- bzw. Kettenritzel, das hierzu in geeigneter Weise mit dem Schiebtor gepaart ist, an den Torflügel überträgt.

Informationen zum genauen Verhalten des Schiebtor in den einzelnen Betriebslogiken gibt der Installateur.

Die Antriebe sind mit Sicherheiten (Lichtschranken) ausgestattet,

die das Tor bei einem Hindernis in ihrem Wirkungsbereich am Schließen hindern.

Das System gewährleistet die mechanische Verriegelung bei stehendem Motor, so daß sich der Einbau von Elektroschlössern erübrigt.

Für die manuelle Öffnung ist daher das entsprechende Entriegelungssystem zu betätigen.

Die Getriebemotoren weisen eine mechanische Kupplung für absoluten Einklemmschutz auf.

Das elektronische Steuergerät ist im Antriebsgehäuse integriert. Bei Stromausfällen bzw. Betriebsstörungen kann das Tor manuell entriegelt und betätigt werden.

Das Lichtsignal zeigt die ablaufende Torbewegung an.

#### MANUELLER BETRIEB

Sollte infolge von Stromausfällen bzw. Betriebsstörungen ein manueller Torbetrieb erforderlich sein, ist das Entriegelungssystem wie folgt zu betätigen.

- Die Klappe am Schutzgehäuse mit dem mitgelieferten Dreieckschlüssel öffnen (s. Abb. 1).
- Beim Öffnen der Klappe unterbricht der Sicherheitssensor (Abb. 1 Pos. 5) den Betrieb des elektronischen Steuergeräts.
- Die selbstsperrende Mutter gem. Abb. 2 bis zum Ausrücken der Kupplung mit dem beigeestellten Schlüssel losdrehen.
- Die Klappe schließen und von Hand eine Öffnungs- bzw. Schließbewegung des Tors ausführen.

#### NORMALEN BETRIEB WIEDERHERSTELLEN

- Die Stromversorgung unterbrechen.
- Die Klappe am Schutzgehäuse mit dem mitgelieferten Dreieckschlüssel öffnen (s. Abb. 1).
- Den in Abb. 2 gezeigten Entriegelungsknopf manuell bis zum Anschlag festdrehen.
- Die Schutzgehäuseklappe wieder schließen.
- Die Stromversorgung zuschalten.

**Hinweis:** zur gleichbleibenden Kupplungseinstellung muß die selbstsperrende Mutter stets bis zum Anschlag festgezogen werden.